
ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОЗДАНИЯ ПОСОБИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВУЗА

УДК 81.13

DOI 10.56246/18294480-2022.12-31

САРКИСЯН РУЗАННА

*Кандидат педагогических наук, доцент,
Доцент кафедры языков АГЭУ,
Доцент кафедры иностранного языка и литературы ГГУ
электронная почта: ru-zanna@hotmail.com*

МКРТЧЯН АЛЛА

*Кандидат педагогических наук, доцент,
Доцент кафедры языков АГЭУ,
Доцент кафедры психологии РАУ
электронная почта: allaharut@yahoo.com*

Обучение русскому языку в Армянском государственном экономическом университете (АГЭУ) осуществляется на основе новой концепции преподавания дисциплины и новой программы с использованием пособия нового поколения по русскому языку, которое является частью электронного курса, разработанного в системе дистанционного обучения (СДО) Moodle. В статье рассматриваются лингвометодические принципы, на основе которых разработано новое учебное пособие по русскому языку для студентов экономического профиля: принцип коммуникативности, принцип учета родного языка учащихся, принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, принцип профессиональной направленности обучения, принцип ситуативно-тематической организации обучения, принцип учета уровня владения языком. При разработке материалов и создании нового учебного пособия по русскому языку для студентов экономического профиля использовались следующие методы: бенчмаркинг (анализ отечественных и российских учебных пособий по русскому языку для студентов экономического профиля), наблюдательные методы (мониторинг учебного процесса с использованием



новых учебных материалов), SWOT-анализ дидактических материалов (сильные и слабые стороны, возможности и угрозы), социологические методы (беседы со студентами и преподавателями, апробирующими новые учебные материалы, опросы студентов). Авторами сделан вывод о том, что учебное пособие, построенное с учетом указанных принципов, способствует достижению конечной цели обучения русскому языку студентов экономического вуза, решению поставленных задач и достижению желаемых образовательных результатов.

Ключевые слова: русский язык для специальных целей, русский язык для экономистов, изучение русского языка в АГЭУ, экономический профиль.

ВВЕДЕНИЕ

Вопросы создания пособий для обучения студентов экономического профиля профессиональному общению на русском языке не утрачивают своей актуальности. Следует отметить, что в РА накоплен огромный опыт создания учебных пособий подобного рода. Так, учебные пособия для студентов-экономистов на протяжении десятилетий разрабатывались как ведущими русистами, работающими на экономическом факультете ЕГУ, так и преподавателями АГЭУ. Только за последние годы в АГЭУ было издано несколько учебных пособий по русскому языку, не только общеуниверситетских¹, но и предусмотренных для конкретных факультетов вуза².

Однако большинство подобных учебных пособий нуждаются в постоянном обновлении, поскольку преподавателям и разработчикам курсов необходимо учитывать ускорившийся процесс “устаревания знаний” в 21-ом веке, всеобщую цифровизацию, глобализацию и т.д., что отражается не только на самой системе образования, но и на развитии национальной и мировой экономики. Поэтому еще в сентябре 2019г. перед преподавателями русского языка кафедры языков АГЭУ была поставлена задача разработать

¹ Учебное пособие по русскому языку для студентов (очной и заочной формы обучения) экономического вуза / Л. Р. Тоноян, Г.А. Вардапетян, Р.М. Арутюнян, А.В. Гаспарян; Под общей редакцией Л. Р. Тоноян, Ер., Тнтесагет, 2018, 210с.

² Учебное пособие по русскому языку (для студентов финансового факультета АГЭУ)/ Л.Р. Тоноян, М. Г. Григорян, Ш.В. Арутюнян, Ер., Авторское издание, 2016, 192 с.



новую концепцию преподавания дисциплины “Русский язык” в АГЭУ, написать на основе концепции новую программу и приступить к созданию учебного пособия “нового поколения”.

Пандемия COVID-19 ускорила этот процесс. В связи с угрозой распространения коронавирусной инфекции 16 марта 2020г. в РА было объявлено о введении чрезвычайного положения, и учебным заведениям республики было рекомендовано перейти на режим дистанционного (удаленного) обучения. Перед профессорско-преподавательским составом АГЭУ была поставлена задача в кратчайшие сроки загрузить все учебные материалы в виртуальную среду Moodle, чтобы обеспечить непрерывность учебного процесса. Что касается курса русского языка, на платформу были загружены действующая учебная программа, используемое на тот момент пособие по русскому языку, вопросники, а также дополнительные учебные материалы, экспериментально используемые в образовательном процессе. Последние планировалось использовать в дальнейшем для создания нового учебного пособия, однако ситуация с пандемией внесла свои коррективы, и вместо нового бумажного пособия, сначала был разработан электронный курс, а год спустя вышла печатная версия пособия.

Следует отметить, что действующая программа по русскому языку не могла решить те задачи, которые поставила перед нами новая ситуация, обусловленная санитарно-эпидемиологическими условиями в стране и мире. Следовательно, необходимо было разработать новую концепцию (каркас курса), а на основе последней – новую программу и новые учебные материалы, отвечающие современным требованиям. Задача, поставленная перед рабочей группой, была успешно решена, и на сегодняшний день обучение русскому языку в АГЭУ проходит на основе новой концепции преподавания дисциплины и новой программы с использованием нового пособия по русскому языку, которое является частью электронного курса, разработанного в системе дистанционного обучения (СДО) Moodle.

МЕТОДОЛОГИЯ

При разработке материалов и создании нового учебного пособия по русскому языку для студентов экономического профиля нами использовались следующие методы:

- 
- **бенчмаркинг:** анализ учебных пособий по русскому языку для студентов экономического профиля (как отечественных, так и российских);
 - **обсервационные методы:** мониторинг учебного процесса с использованием новых учебных материалов, которые вошли в учебное пособие;
 - **SWOT-анализ** дидактических материалов, в ходе которого были определены сильные и слабые стороны, возможности и угрозы (Strengths, Weaknesses, Opportunities, Threats – SWOT) разработанных учебных материалов,
 - **социологические методы:** беседы со студентами и преподавателями, апробирующими новые учебные материалы, опросы студентов.

АНАЛИЗ

Учебное пособие “Русский язык для студентов экономического профиля”³ адресовано студентам-экономистам, обучающимся в бакалавриате вузов РА.

Пособие разработано по “Программе курса русского языка для студентов бакалавриата АГЭУ”. Пособие является составной частью электронного курса “Русский язык”, разработанного на платформе дистанционного обучения Moodle⁴.

Цель курса “Русский язык” – развитие и совершенствование коммуникативных навыков и умений, необходимых как для повседневного общения, так и успешного осуществления профессиональной деятельности студентов с использованием русского языка.

Исходя из основной цели курса, была сформулирована **цель учебного пособия:** подготовка студентов к будущей профессиональной деятельности на русском языке, создание необходимой языковой базы и формирование речевых навыков и умений для осуществления профессиональной деятельности на русском языке.

Содержание пособия определяется **профессиональными потребностями студентов:** общение в повседневной и профессиональной сфере,

³ Саркисян Р. Р., Мкртчян А. Е., Русский язык для студентов экономического профиля (Учебное пособие) / Р. Р. Саркисян, А. Е. Мкртчян, под общей редакцией Р. Р. Саркисян, Ер., Тнтесарет, 2021, 266 с.

⁴ <https://moodle.asue.am>



чение научной и научно-популярной литературы по специальности, написание личных и деловых документов и т.д.

Еще при разработке новой концепции преподавания дисциплины в АГЭУ были сформулированы ожидаемые **образовательные результаты (learning outcomes)**⁵. Так, после прохождения курса студенты смогут:

- ✓ Использовать русский язык в различных сферах общения (бытовая, учебная, профессиональная и т.д.);

- ✓ Работать с научной и научно-популярной литературой по специальности: читать тексты по специальности, вычленять главную и второстепенную информацию, находить ключевые слова и фразы, составлять аннотацию, план и тезисы к тексту, реферировать текст и т.д.

- ✓ Использовать в своей речи экономическую лексику и терминологию;

- ✓ Осуществлять личную и деловую переписку на русском языке;

- ✓ Пользоваться словарями, справочниками (бумажными и электронными), специальной литературой, осуществлять поиск необходимой информации в сети Интернет, а также пользоваться инструментами и конструкторами для создания контента в профессиональных целях.

При создании пособия нами учитывались следующие **частные (собственно-методические) принципы**:

1. Принцип коммуникативности

Принцип коммуникативности является ведущим методическим принципом обучения, согласно которому “обучение организуется в естественных для общения ситуациях или максимально к ним приближенных”⁶. Следование принципу коммуникативности предполагает решение на занятиях реальных задач общения с целью включения учащихся в процесс коммуникации на изучаемом языке, организацию активной творческой деятельности учащихся. Именно поэтому в пособие включены различные задания, направленные на постоянное обращение к русскому языку как

⁵ Саркисян Р. Р., Мкртчян А. Е., В ногу со временем: Новая концепция преподавания русского языка в АГЭУ и запуск электронного курса на платформе Moodle // Вестник Армянского государственного экономического университета, Ереван: Тнтсагет, 2020, № 4 (60), С. 215-216.

⁶ Щукин А. Н., Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов, 4-е изд., М., Филоматис: Издательство “Омега-Л”, 2010, С. 165.



средству общения, на широкое использование парной и групповой работы, решение проблемных ситуаций и т.п.

2. Принцип учета родного языка учащихся

Данный принцип “предполагает учет трудностей изучаемого языка, вызванных расхождением в системе изучаемого и родного языков учащихся”⁷. Известно, что данный принцип реализуется в учебниках и учебных пособиях, ориентированных на родной язык учащихся. В пособии представлены также упражнения на перевод со следующими типами заданий: *Переведите следующие слова и словосочетания из текста на армянский язык; Переведите текст на армянский язык; Изложите основное содержание текста на русском языке; Прочитайте текст, обращая внимание на выделенные слова и словосочетания, переведите их на армянский язык.*

3. Принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности

В пособии реализуется комплексный подход к обучению речевой деятельности: в пособии представлены задания, ориентированные на развитие рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности, а также задания, основанные на комбинировании указанных видов деятельности. Особый акцент в пособии сделан на развитии всех четырёх видов речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо).

4. Принцип профессиональной направленности обучения

Пособие адресовано студентам экономического профиля обучения. В пособии представлены тексты и видеоматериалы экономической направленности, экономическая терминологическая лексика, деловая корреспонденция. Все материалы, использованные в пособии, были подвергнуты методической обработке. При отборе учебного материала использовались аутентичные тексты, в некоторых случаях они подвергались адаптации.

5. Принцип ситуативно-тематической организации обучения

Введение и закрепление учебного материала проводятся с использованием тем и ситуаций общения, отражающих содержание избранной для занятий сферы общения (в нашем случае – профессиональное общение).

⁷ Там же, с. 168.



Пособие включает 22 темы. В процессе отбора тем авторы ориентировались на коммуникативные потребности студентов в сфере профессионального общения. Поскольку пособие предназначено для студентов всех факультетов Армянского государственного экономического университета, в него включены темы, представляющие интерес для студентов, обучающихся по всем направлениям подготовки. В пособии представлены как традиционные темы (например, *Менеджмент, Реклама, Маркетинг, Страхование, Таможни, Налоги, Деньги, Банки, Бухгалтерский учет, Аудит* и т.п.), так и новые, отражающие современное состояние экономики в мире (например, *Глобальные тренды в экономике, Зеленая экономика, Цифровая экономика, Экономика совместного потребления (шеринг), Нейромаркетинг, Стартапы, Социальное предпринимательство* и т.п.).

Структура типовой темы в пособии включает следующие компоненты:

- Аутентичный текст(ы) для чтения и обсуждения (сложные тексты помечены звездочкой);
- Лексико-грамматические задания, направленные на активизацию изучаемого лексического материала, повторение и закрепление грамматического материала;
- Тексты для перевода с армянского на русский и/или изложения основного содержания на русском языке;
- Работу с инфографикой, постерами, картинками, которая направлена на развитие навыков говорения;
- Вопросы для проведения дискуссий, решения проблемных задач;
- Темы для подготовки сообщений и презентаций, задания для организации проектной работы;
- Видеоматериалы с заданиями, предполагающие формирование и развитие навыков аудирования и говорения.

В разделе “Деловое письмо” представлен учебный материал, направленный на развитие навыков делового письма (бизнес-корреспонденции). Данный раздел представлен отдельно (в конце пособия), что дает преподавателю возможность самостоятельно решать, когда обращаться к работе над письмом, а также какие именно темы выбирать (в зависимости от целей и задач урока, уровня подготовки студентов и пр.). В раздел “Деловое письмо” вошли следующие темы: *Пишем автобиографию, Составляем резюме, Пишем заявление, Пишем объяснительную записку,*



Составляем доверенность, Составляем расписку. Принимая во внимание ограниченное количество часов, отводимых на изучение дисциплины “Русский язык”, в пособие включены только самые основные виды личных и деловых документов.

6. Принцип учета уровня владения языком

Пособие предназначено для учащихся, владеющих русским языком на уровне A2+/B1 (по CEFR). Однако, учитывая разноуровневый характер групп (студенты, владеющие русским языком на уровне A2 или даже A1), а также типичные ошибки учащихся (например, при использовании предложно-падежных форм, глагольных форм и т.п.), в пособие включены также задания и упражнения, соответствующие уровням A1/A2.

Тексты и материал упражнений пособия проверялся нами на соответствие заявленному уровню при помощи инструмента текстометр, позволяющего “оценить уровень сложности текста, провести частотный анализ слов, найти ключевые слова и самые полезные для изучения слова, коэффициент лексического разнообразия текста, а также статистику по вхождению слов в лексические минимумы для изучающих русский язык как иностранный”⁸.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Создание учебного пособия по русскому языку для студентов АГЭУ было продиктовано необходимостью подготовки высококвалифицированных специалистов, владеющих русским языком и умеющих использовать его в сфере профессионального общения.

Учебное пособие “Русский язык для студентов экономического профиля”, разработанное на кафедре языков АГЭУ, основано на принципах коммуникативности, учета родного языка учащихся, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, профессиональной направленности обучения, ситуативно-тематической организации обучения, а также учета уровня владения языком. Использование учебного пособия, построенного в соответствии с указанными принципами, способствует достижению конечной цели обучения русскому языку студентов экономического вуза, решению поставленных задач и достижению желаемых образовательных

⁸ <https://textometr.ru>



результатов, что позволяет повысить качество образовательного процесса в АГЭУ.

В настоящее время учебное пособие “Русский язык для студентов экономического профиля” используется на всех шести факультетах АГЭУ (факультет управления, финансовый факультет, факультет регулирования экономики и международных экономических отношений, факультет бухгалтерского учета и аудита, факультет информатики и статистики, факультет маркетинга и организации бизнеса), а также на экономическом факультете ГГУ (со второго семестра 2021-2022 учебного года). Несомненные достоинства пособия, отмеченные рецензентами, а также высокие оценки, получаемые от студентов в ходе фидбека, позволяют предположить, что оно может использоваться в качестве основного и/или дополнительного на соответствующих факультетах и других вузов РА.

Список использованной литературы

1. Саркисян Р. Р., Мкртчян А. Е., Русский язык для студентов экономического профиля (Учебное пособие) / Р. Р. Саркисян, А. Е. Мкртчян, под общей редакцией Р. Р. Саркисян, Ер., Тнтесает, 2021, 266 с.

2. Саркисян Р. Р., Мкртчян А. Е., В ногу со временем: Новая концепция преподавания русского языка в АГЭУ и запуск электронного курса на платформе Moodle // Вестник Армянского государственного экономического университета, Ереван, Тнтесает, 2020. № 4 (60), С. 209-225.

3. Учебное пособие по русскому языку для студентов (очной и заочной формы обучения) экономического вуза / Л. Р. Тоноян, Г. А. Вардапетян, Р. М. Арутюнян, А. В. Гаспарян; Под общей редакцией Л. Р. Тоноян, Ер., Тнтесает, 2018, 210с.

4. Учебное пособие по русскому языку (для студентов финансового факультета АГЭУ)/ Л. Р. Тоноян, М. Г. Григорян, Ш.В. Арутюнян, Ер., Авторское издание, 2016, 192 с.

5. Щукин А. Н., Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов, 4-е изд., М., Филоматис: Издательство “Омега-Л”, 2010, 480 с.

6. <https://moodle.asue.am>

7. <https://textometr.ru>

**ՏՆՏԵՍԱԳԻՏԱԿԱՆ ԲՈՒՀԻ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՎԻ
ԶԵՌՆԱՐԿԻ ՍՏԵՂԾՄԱՆ ԼԵԶՎԱՄԵԹՈՂԱԿԱՆ ՀԻՄՔԵՐԸ**

ՍԱՐԳՍՅԱՆ ՌՈՒԶԱՆՆԱ

մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
ՀՊՏՀ լեզուների ամբիոնի դոցենտ,
ԳՊՀ օտար լեզվի և գրականության ամբիոնի դասախոս
էլիոսյր' ru-zanna@hotmail.com

ՄԿՐՏՅԱՆ ԱԼԼԱ

մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
ՀՊՏՀ լեզուների ամբիոնի դոցենտ,
ՀՌՀ հոգեբանության ամբիոնի դոցենտ
էլիոսյր' allaharut@yahoo.com

Ռուսերենի ուսուցումը Հայկական պետական տնտեսագիտական համալսարանում (ՀՊՏՀ) իրականացվում է առարկայի դասավանդման նոր հայեցակարգի և նոր ծրագրի հիման վրա նոր սերնդի ուսումնական ձեռնարկի կիրառմամբ, որը Moodle հեռահար ուսուցման հարթակում մշակված ռուսերենի էլեկտրոնային դասընթացի մի մասն է կազմում: Հոդվածում ներկայացված են այն լեզվամեթոդական սկզբունքները, որոնց հիման վրա մշակվել է տնտեսագիտական պրոֆիլի համար նախատեսված ռուսաց լեզվի ուսումնական ձեռնարկը. հաղորդակցահեն ուսուցում, սովորողների մայրենի լեզուն հաշվի առնելու սկզբունք, խոսքային գործունեության տեսակների համակցված ուսուցման սկզբունք, մասնագիտահեն ուսուցում, ուսուցման իրավիճակային և թեմատիկ կազմակերպում, լեզվի իմացության մակարդակ: Ուսումնական նյութերի մշակման և տնտեսագետ-ուսանողների համար նոր ուսումնական ձեռնարկի ստեղծման գործընթացում օգտագործել ենք հետևյալ մեթոդները՝ բենչմարքինգ, օբսերվացիոն մեթոդներ (նոր դիդակտիկ նյութերով ուսումնական գործընթացի մշտադիտարկում), SWOT վերլուծություն, սոցիոլոգիական մեթոդներ (ուսանողների և դասախոսների հարցումներ): Հեղինակները գալիս են այն եզրահանգման, որ նշված սկզբունքները հաշվի առնելը ուսումնական ձեռնարկի ստեղծման գործընթացում օգնում է հասնել տնտեսագիտական բուհում ռուսերենի ուսուցման վերջնական նպատակին, լուծել առաջադրված խնդիրները և ստանալ ակնկալվող կրթական վերջնարդյունքները:

Բանալի բառեր՝ ռուսերենը հաղորդակցական նպատակների համար, ռուսերենը տնտեսագետների համար, ռուսաց լեզվի ուսուցումը ՀՊՏՀ-ում, տնտեսագիտական պրոֆիլ:

LINGUISTIC-METHODOLOGICAL BASIS OF CREATING THE RUSSIAN LANGUAGE MANUAL FOR THE STUDENTS OF UNIVERSITY OF ECONOMICS

SARGSYAN RUZANNA

*PhD, Associate Professor,
Associate Professor at the Chair of Languages, ASUE,
Associate Professor at the Chair of Foreign Language and Literature, GSU
e-mail: ru-zanna@hotmail.com*

MKRTCHYAN ALLA

*PhD, Associate Professor,
Associate Professor at the Chair of Languages, ASUE,
Associate Professor at the Chair of Psychology, RAU
e-mail: allaharut@yahoo.com*

Russian language instruction at Armenian State University of Economics (ASUE) is carried out according to the new conception and new program of the course with the use of the new generation manual which is a part of the e-course developed in Moodle LMS (Learning management system). The paper discusses linguistic-methodological principles which were taken into account while creating the manual of Russian language for the students of economic profile: communicative approach, taking into consideration the learners' mother tongue, integration of four language skills, professional orientation, thematic organization of the teaching content, taking into account the language proficiency level. While developing the teaching content and creating the manual the following methods were applied: benchmarking, observation (monitoring of the teaching/learning activities), SWOT-analysis, sociological methods (interviews with students and language instructors). The authors have come to the conclusion that a manual developed according to the aforementioned principles will help to achieve the final goal of teaching Russian at the university of economics, to solve tasks and to get to the declared learning outcomes.

Keywords: *Russian for special purposes, Russian for economist, Russian language instruction at ASUE, economic profile.*

Հոդվածը ներկայացվել է խմբագրական խորհուրդ 20.03.2022թ.:
Հոդվածը գրախոսվել է 03.04.2022թ.: